

CORTINAS DE AIRE

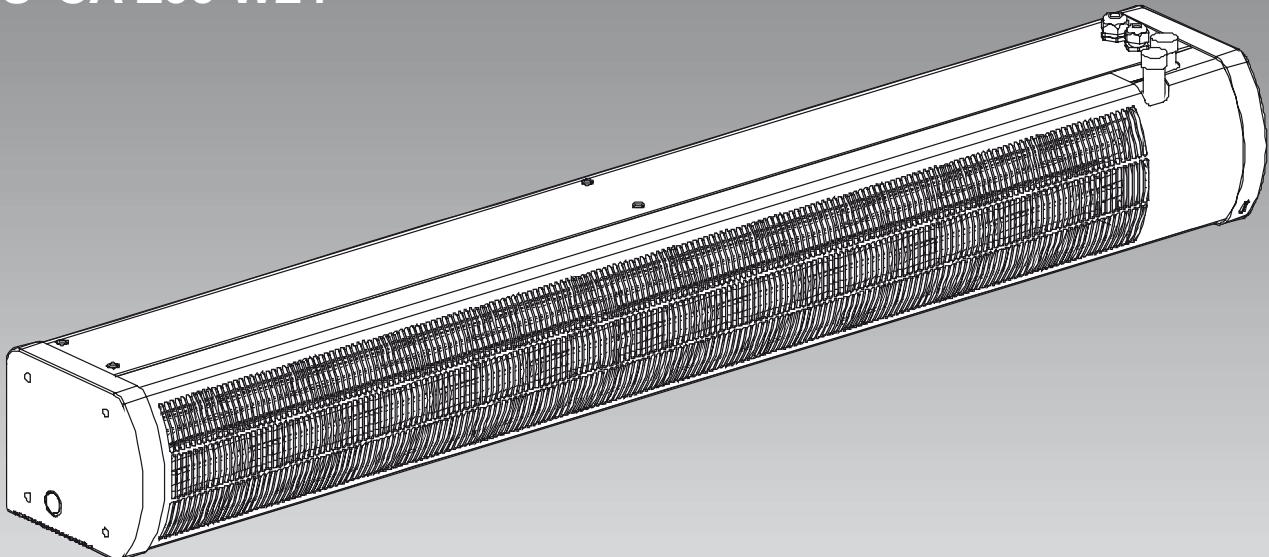
AIR CURTAINS

RIDEAUX D'AIR

MU-CA 100 W9

MU-CA 150 W15

MU-CA 200 W24



MANUAL DE INSTALACIÓN. INSTRUCCIONES DE USO
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION



Fig. 1

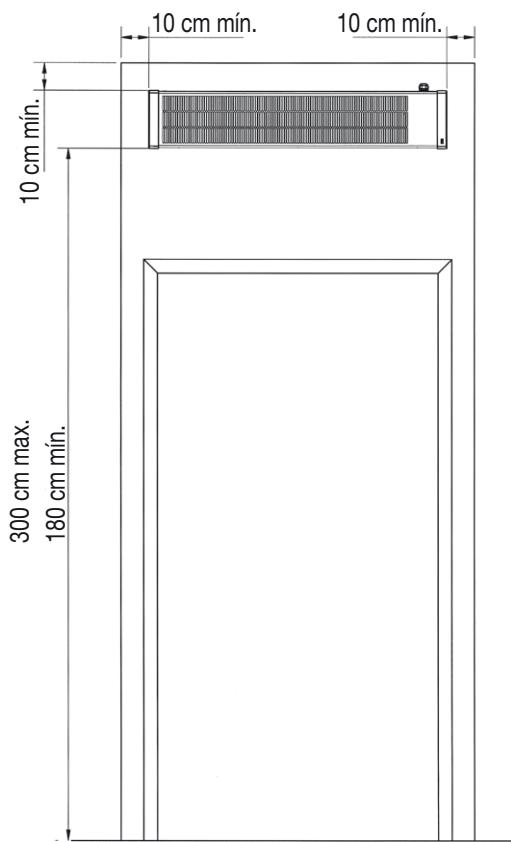
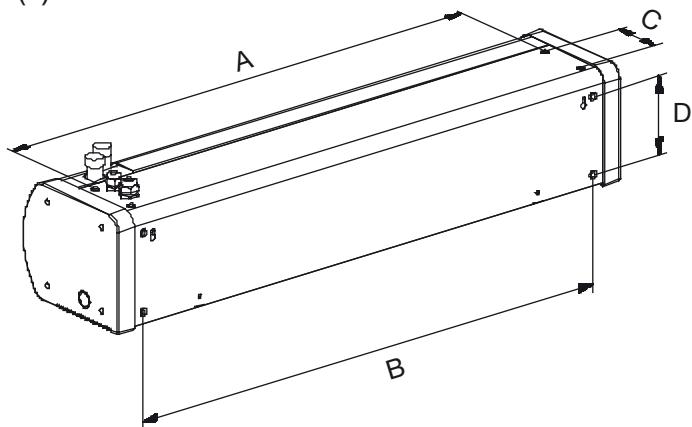
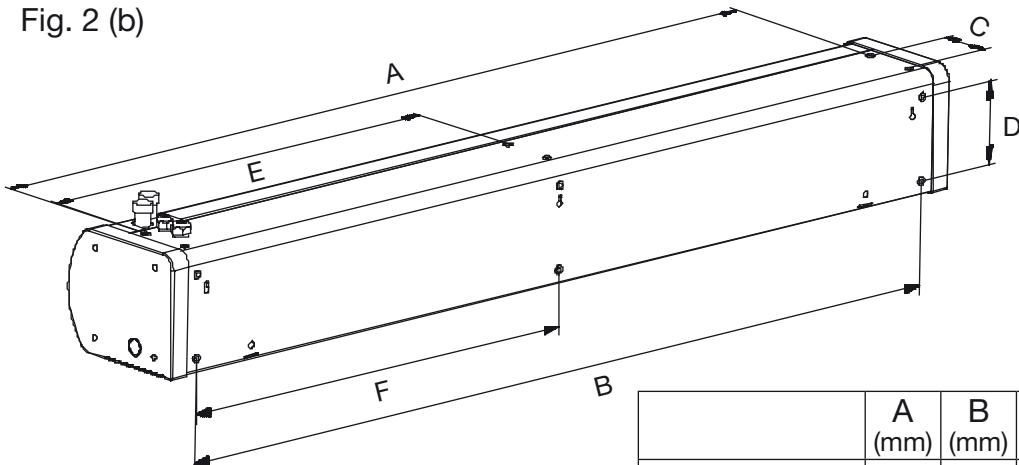


Fig. 2 (a)



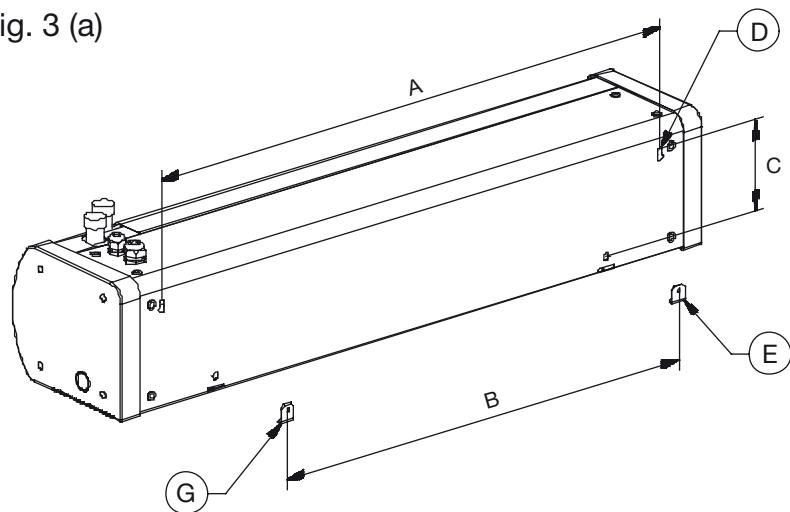
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
MU-CA 100 W9	965	965	93,5	141,5

Fig. 2 (b)



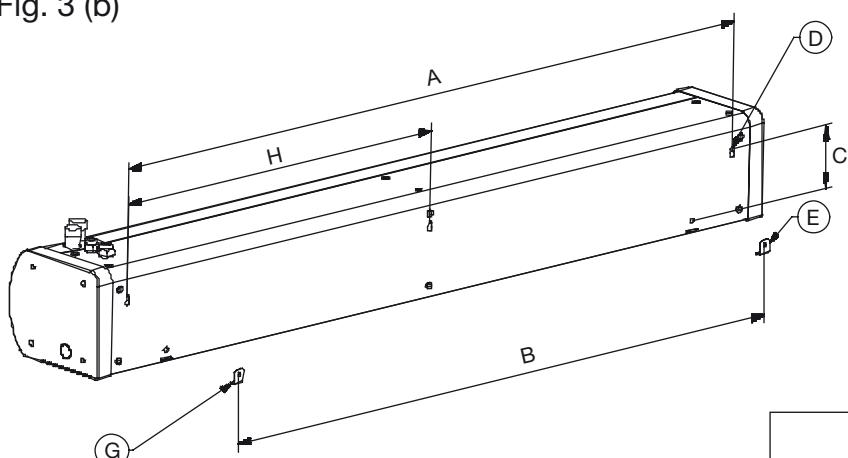
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)
MU-CA 150 W15	1572	1572	93,5	141,5	786	786
MU-CA 200 W24	2072	2072	93,5	141,5	1036	1036

Fig. 3 (a)



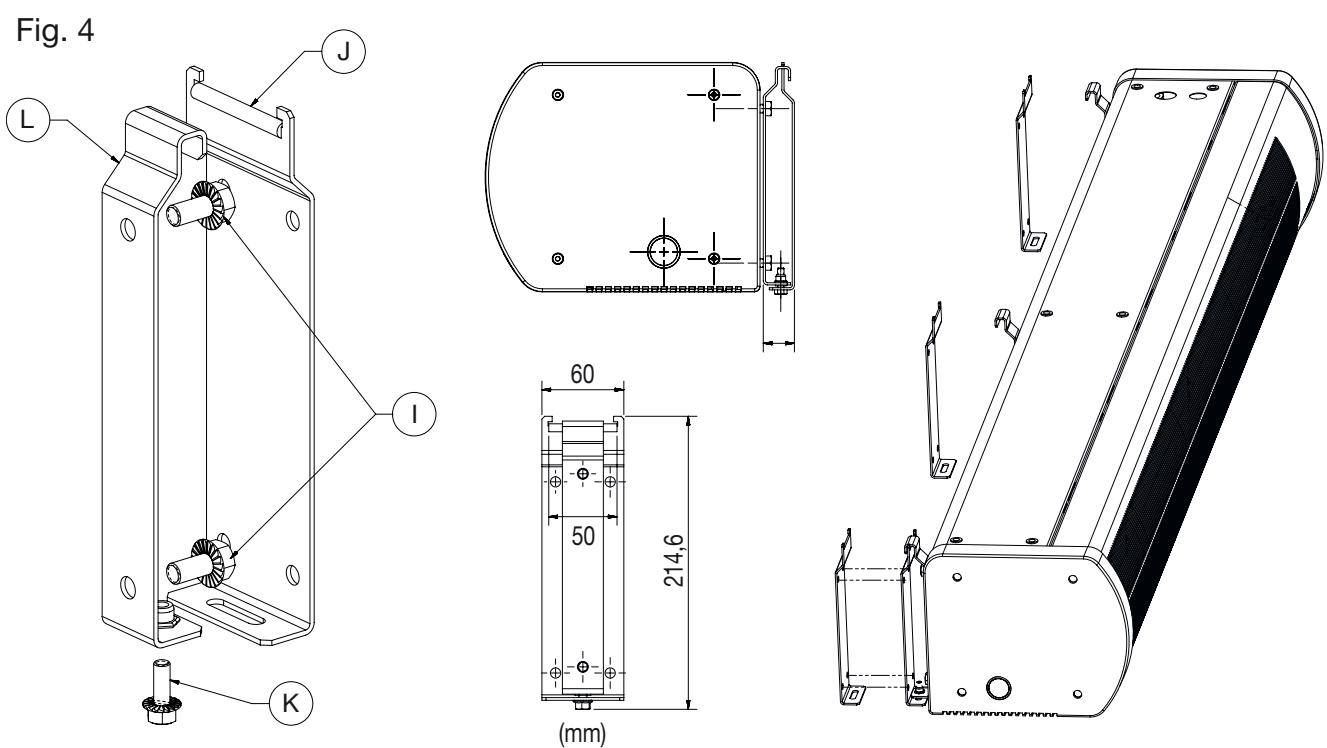
	A (mm)	B (mm)	C (mm)
MU-CA 100 W9	925	725	141,5

Fig. 3 (b)

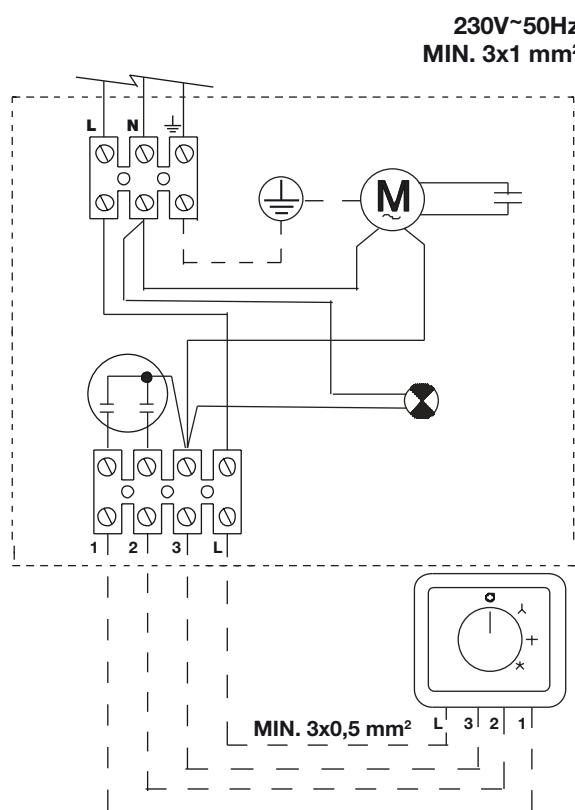


	A (mm)	B (mm)	C (mm)	H (mm)
MU-CA 150 W15	1532	1332	111,5	766
MU-CA 200 W24	2029	1832	111,5	1016

Fig. 4



MU-CA 100 W9 / MU-CA 150 W15 / MU-CA 200 W24



CONTROL - MU-CR-NW

SECUENCIA CONEXIONES					
POSICIONES	0	1	2	3	
CIRCUITOS					
a	○ 1	●			
	○ 2	●			
b	○ 3	●			

Fig. 5

MU-CA 100 W9 / MU-CA 150 W15 / MU-CA 200 W24

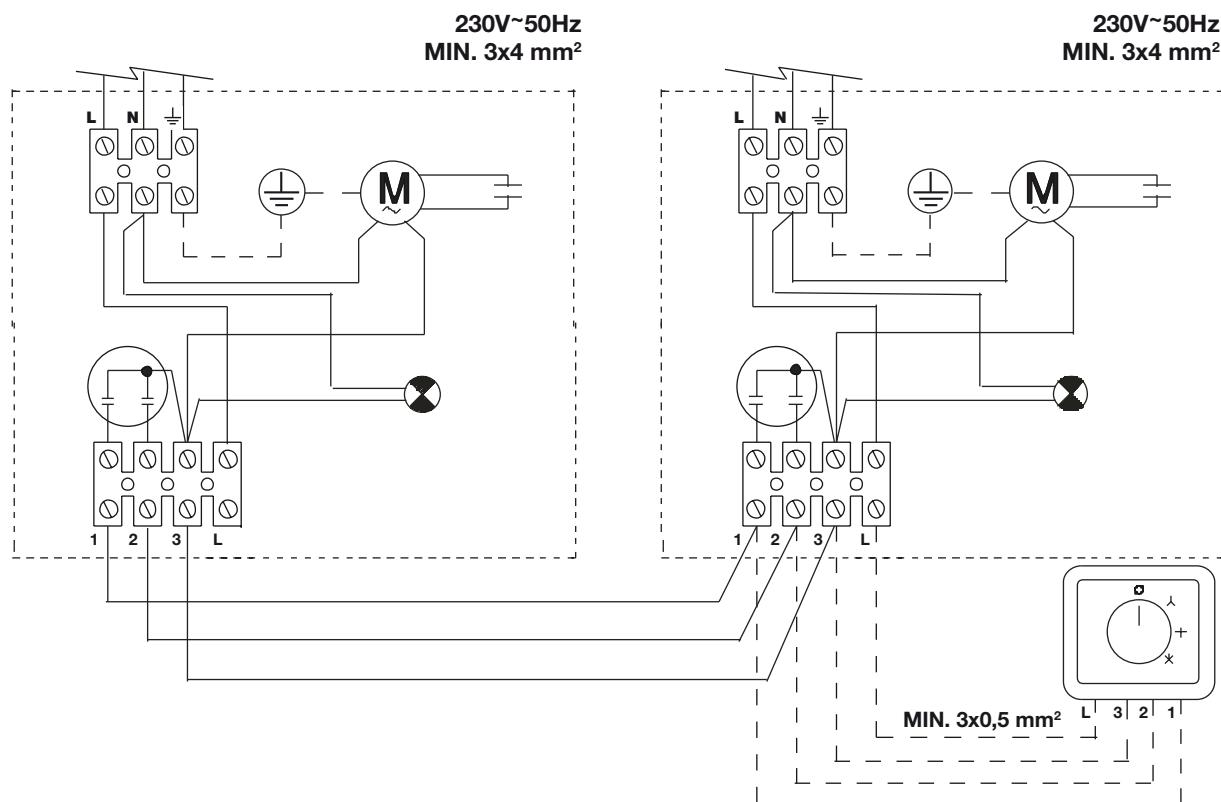
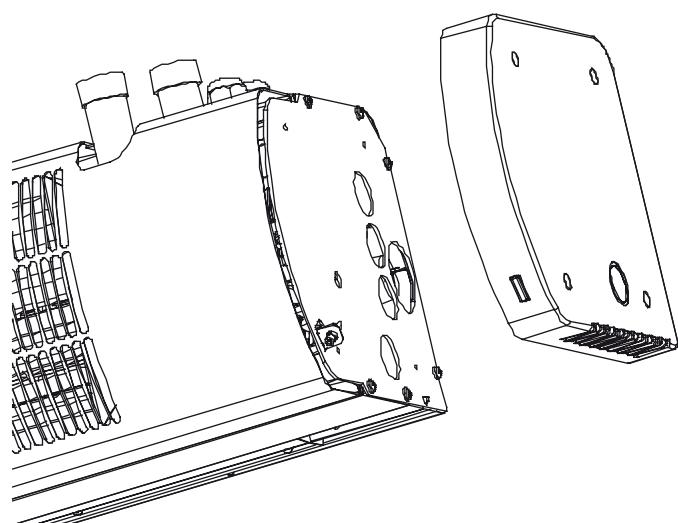


Fig. 6

Fig. 7



Los aparatos de esta serie ofrecen la posibilidad de actuar como cortinas de aire frío/caliente. Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen está amparado por la garantía S&P.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

El aparato no deberá estar situado justamente debajo o encima de una toma de corriente.

No cubrirlo con objetos o prendas que impidan la libre circulación del aire. Si se cubre existe el riesgo de sobrecalentamiento.

Mientras esté en funcionamiento, el cable de conexión no deberá estar situado delante de la salida del aire. Si se instala en el cuarto de baño, deberá colocarse de manera que los interruptores u otros dispositivos de mando no puedan ser tocados por una persona que esté en la bañera o ducha.

No deben quedar objetos inflamables a menos de 50 cm del circuito del aire caliente (cortinas, etc).

Mantener limpias las rejillas de entrada y salida del aire. Siempre que se realice la limpieza o cualquier manipulación interior, debe tenerse la precaución de desconectar el aparato a través de los medios de desconexión de la instalación fija.

No manipular el aparato con las manos mojadas.

La instalación deberá ser realizada por un técnico electricista.

IMPORTANTE: ESTOS APARATOS DEBERÁN CONECTARSE A UNA TOMA DE TIERRA.

Los medios de desconexión que deben ser incorporados a la instalación fija, para su desconexión omnipolar de la red de alimentación, deben presentar una separación de contactos de al menos 3 mm en todos los polos.

Par el funcionamiento como cortina de aire, la distancia máxima al suelo no deberá ser superior a 3 metros.

La distancia mínima entre las cortinas y el suelo debe ser de 1'8 metros.

INSTALACIÓN

La unidad deberá ser fijada a una superficie conveniente para tal aplicación.

Deberán respetarse las distancias mínimas según la Fig. 1.

Para instalar seguir la secuencia siguiente:

Si se utilizan las tuercas roscadas ya colocadas en el aparato, deben marcarse los centros de los tornillos (M-8) según la tabla de la Fig. 2(a) y Fig. 2(b).

Si se utiliza la fijación colgable, deben marcarse los centros según la tabla de la Fig. 3(a) y Fig. 3(b) y colocar los tornillos (D) y las escuadras (E). Seguidamente colgar el aparato y fijar por la parte inferior con el tornillo (G).

Si se utilizan el juego de soportes murales incluidos Fig. 4 (2 juegos para los modelos 100 y 3 para los modelos 150/200) fijar el soporte (L) a la parte posterior de la cortina mediante los tornillos suministrados (I). Fijar los soportes (J) a la pared de modo que coincidan con los soportes (L) de la cortina. Ver cotas Fig. 3(a) y Fig. 3(b). Colgar el aparato i fijar por la parte inferior con el tornillo (K).

Para acceder a las fichas de conexión deberá de abrirse la reja frontal.

La presión máxima de trabajo del radiador de agua no deberá ser superior a 4 Kg/cm².

La temperatura máxima del agua caliente no deberá ser superior a 95°C.

La batería de agua no debe funcionar a temperaturas inferiores a 5°C. En el caso en que la temperatura pueda ascender por debajo de este límite deberá usarse líquido anticongelante o vaciar la instalación.

La bomba de agua debe conectarse a la batería a través de las entradas previstas de 1/2" rosca gas.

CONEXIONADO ELÉCTRICO (FIG. 5)

Son aparatos de instalación fija. En su conexionado a la red, deberán tenerse en cuenta las directrices que se indican en el Reglamento de Baja Tensión y las propias de cada país.

Debe preverse en la instalación un interruptor magnetotérmico u otro dispositivo de desconexión omnipolar que interrumpa todas las líneas de alimentación al aparato.

Proceder al conexionado a la red, comprobando que la tensión de la misma coincida con la indicada en la placa de características.

Utilizar la sección y número de conductores indicados en los esquemas correspondientes a cada modelo.

Fijar los cables con el prensaestopas.

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

CONEXIONADO CONTROL REMOTO MU-CR-NW

(Dicho control va incorporado en la caja de embalaje de cada cortina)

EL CONEXIONADO DE DOS O MÁS CORTINAS DEL MISMO MODELO (MAX. 5 UNIDADES). DEBE HACERSE SEGÚN LOS ESQUEMAS DE LA FIG. 6.

NOTA: En el caso de conexión múltiple, debe tenerse en cuenta el aumento de sección de los cables de alimentación en función del número de aparatos conectados.

Para interconectar dos o más cortinas está previsto que puedan pasarse los cables por su interior. En las tapas laterales existe una zona circular claramente marcada y de fácil rotura para la entrada y salida de cables. Fig. 7.

MANTENIMIENTO

Estas cortinas de aire no necesitan un especial mantenimiento, sin embargo, les aconsejamos:

- 1 - Mantener limpias de polvo las rejillas de entrada y salida de aire. Límpielas en frío con un trapo seco. (Evite usar disolventes o detergentes abrasivos).
- 2 - Cada año efectuar una limpieza a fondo del interior del aparato. (Técnico especialista).
- 3 - Para cualquier tarea de mantenimiento deberá accionarse el dispositivo de corte omnipolar para evitar que haya partes en tensión dentro del aparato.

ASISTENCIA TÉCNICA

La Red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En el caso de observar alguna anomalía en el aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquiera de los servicios mencionados, donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada por personas ajenas a los Servicios Oficiales S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

S&P se reserva el derecho a modificaciones del producto sin previo aviso.

The models in this range offer the possibility of working as hot/cold air curtains.
We advise you to check that the unit is in perfect condition when unpacking it, as any manufacturing or quality defect is covered by the S&P guarantee.

IMPORTANT: SAFETY GUIDELINES

The appliance must not be right above or below a socket.
Do not cover the unit with clothes or objects that may obstruct the airflow and cause overheating.
While in operation, the connection cable must not be in front of the air outlet.
If it is installed in the bathroom, it must be placed so that the switches or other devices of command cannot be touched for a person that be in the bathtub or shower.
There must not be any inflammable objects at less than 50 cm from the unit (such as window curtains, etc.).
Keep the inlet and outlet grilles clean. When cleaning them, disconnect the unit from the main supply.
Do not manipulate the unit with wet hands.
The installation work must be carried out by an electrician.

IMPORTANT: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.

The means of disconnection from the mains supply must have an opening distance of at least 3 mm in all poles.
To operate the unit as an Air Curtain, the maximum distance to the floor must not be greater than 3 m.
The minimum distance between the Air Curtain and the floor must be 1,8 m.

INSTALLATION

The unit must be fixed to a convenient surface, and the minimum distances shown on Fig. 1 must be kept.
To install the unit, proceed as follows:
If the spiral nuts already placed in the device are used, there must be marked the centers of the screws (M-8) according to the table of Fig. 2 (a) and Fig. 2 (b). If the hanging fixation is used, the centers must be marked according to the table of Fig. 3 (a) and Fig. 3 (b) and place the screws (D) and the set squares (E). Then hang the device and to fix on the lowest part with the screw (G).
When the included wall bracket kit is used Fig. 4 (2 pcs. for 100 models and 3 pcs. for 150/200 models) set the support (L) to the back part of the curtain with the screws provided (I). Fix the brackets (J) to the wall to match with the brackets on the curtain (L). See dimensions Fig. 3 (a) and Fig. 3 (b). Then hang the device and fix on the lowest part with the screw (K).
To access the connection cards you must open the front grille.
The maximum working pressure of the water radiator must not exceed 4 Kg/cm².
The maximum temperature of the hot water must not exceed 95°C.
The water coil must not operate at temperatures of less than 5°C. When there is a risk of the temperature dropping below this limit antifreeze liquid must be used or the installation must be emptied.
The water pump must be connected to the coil via the 1/2" gas thread inlets fitted for this purpose.

ELECTRICAL CONNECTION (FIG. 5)

The MU-CA Air Curtains are installed appliances. When installing these air curtains, the standards and regulations in force in your country must be followed strictly adhered to. Within the installation an electrical isolation switch must be present, to enable the installer to cut all supply lines.
Connect the unit to the mains supply, checking that the voltage and frequency are the same as those indicated on the electrical rating plate. Use the cables with the number of wires and sections as indicated on the wiring diagram for every model.

The connection can be made either through the back or by the side of the units. In case of connection by the side, the lid of the connections must be mounted through the cable before carrying the connections. Fix the cable with the clamp provided and mount the front cover.

OPERATION

REMOTE CONTROL CONNECTION MU-CR-NW

(This control is incorporated in the packaging of each air curtain)

IF CONNECTION BETWEEN TWO OR MORE AIR CURTAINS OF THE SAME MODEL (MAX. 5 UNITS), PLEASE REFER TO WIRING DIAGRAM FROM FIG. 6.

NOTE: In the case of multiple connection, Installer must consider the increased number of feeders based on the number of connected units. In order to interconnect two or more curtains it is predicted that the cables can go through their interior. Fig. 7 shows a lateral cover on which a noticeable circular opening is present. This opening allows easy breakage, thus enabling the installer to feed cables to the unit.

MAINTENANCE

The MU-CA Air Curtains do not need any special maintenance, but it is recommended to keep the inlet and outlet grilles clean. Clean them with a dry cloth (avoid using solvents or abrasive detergents). Once a year, the inside parts should be cleaned by a qualified electrician using compressed air or a vacuum cleaner. Disconnect the unit from the mains supply before carrying out this operation. In order to carry out any maintenance tasks, the omnipolar cut-off device must be activated to ensure that none of the parts inside the apparatus are live.

AFTER SALES SERVICE

In case of any problem with the unit, it is advised to contact your S&P dealer. Any manipulation of the appliance by personnel not appointed by S&P will cancel the guarantee.

S&P reserves the right to modify the product without prior notice.

Les appareils de cette série offrent la double fonction de rideau d'air froid/ rideau d'air chaud. Vérifier, dès l'avoir sorti de son emballage, le parfait état de l'appareil ainsi que son fonctionnement, étant donné que tout éventuel défaut d'origine est couvert par la garantie S&P.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Les rideaux d'air ne doivent pas être installés directement sous une prise de courant.

Ne pas couvrir les rideaux d'air avec du linge ou des objets pouvant gêner à la libre circulation de l'air. En les recouvrant on risque de les faire surchauffer.

Quand l'appareil fonctionne, s'assurer que le câble d'alimentation ne passe devant la sortie d'air.

S'il est installé dans une salle de bains, s'assurer que les commandes se situent hors de portée d'une personne étant dans la douche ou la baignoire.

A la mise en marche s'assurer que tout objet inflammable est situé à plus de 50 cm du flux d'air chaud.

Maintenir les grilles d'entrée et de soufflage propres (voir entretien). Chaque fois que l'on doit nettoyer le rideau d'air prendre soin de le déconnecter préalablement du réseau électrique.

Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées.

L'installation, le raccordement électrique et la première mise en marche doivent être réalisés par un électricien professionnel.

IMPORTANT: Les rideaux d'air doivent être raccordés à la terre.

L'installation électrique doit prévoir un interrupteur omnipolaire sur l'alimentation, ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.

Pour un bon fonctionnement des rideaux d'air, la distance au sol doit être inférieure à 3 mètres et supérieure à 1,8 mètres.

INSTALLATION

Ne pas installer les rideaux d'air chaud sur un mur fabriqué en matériaux combustibles (bois, plastique, etc..). Vérifier que le mur est suffisamment résistant pour supporter le rideau d'air. Respecter les distances minimales indiquées fig. 1.

En cas d'utilisation des écrous placés dans l'appareil, marquer sur le mur l'emplacement des vis M8 comme indiqué dans le tableau de la fig. 2(a) et fig. 2(b).

S'il est prévu de suspendre l'appareil, marquer sur le mur l'emplacement des trous comme indiqué dans le tableau de la fig. 3(a) et fig. 3(b), puis placer les vis (D) et les équerres (E). Suspender le rideau d'air et fixer, en partie inférieure, la vis (G).

En cas d'utilisation du jeu de supports muraux fournis, fig. 4 (2 jeux pour les modèles 100 et 3 pour les modèles 150/200), fixer le support (L) à la partie postérieure du rideau d'air avec les vis fournies (I). Fixer les supports (J) au mur de manière à les faire coïncider avec les supports (L) du rideau d'air. Voir les cotes fig. 3(a) et fig. 3(b).

Placer le rideau d'air sur les supports muraux et immobiliser le montage avec la vis de fixation (K).

Pour accéder au bornier de raccordement, ouvrir la grille frontale.

La pression maximale de travail dans la batterie à eau ne sera pas supérieure à 4 kg/cm².

La température maximale de l'eau chaude ne sera pas supérieure à 95°C.

La batterie à eau ne doit pas fonctionner à des températures inférieures à 5°C. Si la température était inférieure à cette limite, utiliser un liquide anti-gel ou purger l'installation.

La pompe à eau doit être raccordée à la batterie par les entrées prévues en 1/2" filetage gaz.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE (FIG. 5)

L'installation électrique devra être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays. Vérifier que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque caractéristique de l'appareil. Prévoir dans l'alimentation un disjoncteur magnéto-thermique ou autre dispositif coupant toutes les lignes d'alimentation de l'appareil. Respecter le nombre et la section des conducteurs indiqués sur le schéma de câblage correspondant à chaque appareil. Maintenir les câbles avec les presse-étoupe.

MISE EN MARCHE ET FONCTIONNEMENT

RACCORDEMENT AUX BOÎTIERS DE COMMANDES MU-CR-NW
(commandes déportées fournies avec l'appareil)

Pour le raccordement de 2 rideaux d'air chaud ou plus (maximum 5), suivre les schémas de la fig. 6.

NOTE: En cas de raccordement multiple, tenir compte de l'augmentation de la section du câble d'alimentation, fonction du nombre d'appareils raccordés. Pour raccorder deux appareils ou plus, il est prévu de pouvoir passer les câbles par l'intérieur des appareils. Dans les flasques il existe une zone circulaire clairement marquée et facile à rompre, pour permettre le passage de ces câbles fig. 7.

ENTRETIEN

Les rideaux d'air ne nécessitent pas d'entretien spécifique si ce n'est:

Maintenir les grilles d'aspiration et de soufflage propres. Les nettoyer quand l'appareil est froid avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de produits inflammables ou abrasifs.

Chaque année effectuer un nettoyage complet de l'intérieur. Ce nettoyage doit être fait par un professionnel. Pour toute intervention d'entretien, déconnecter l'appareil par le système de coupure omnipolaire afin d'éviter qu'il n'y ait, dans l'appareil, des parties sous tension.

ASSISTANCE TECHNIQUE

En cas de fonctionnement anormal, se mettre en contact avec son distributeur. Ne pas démonter d'autres pièces que celles indiquées dans ces instructions; toutes manipulations effectuées par une personne non autorisée, entraîneraient l'annulation de la garantie.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis.



MUND[®]CLIMA

ES UNA MARCA DE:

SALVADOR ESCODA S.A.

Rosselló, 430-432 bjs.

Tel. 93 446 27 80

Fax 93 456 90 32

08025 BARCELONA

<http://www.salvadorescoda.com>